

## 韓國眼中的臺灣意象——韓國中學社會領域教科書與《朝鮮日報》的分析與反思

洪雯柔

本文探討臺灣在交流國眼中的樣貌，以韓國為對象，採內容分析法，分析韓國媒體《朝鮮日報》2000~2013 年間臺灣相關報導，及中學社會領域教科書，分析潛藏的臺灣意象，以瞭解與省思臺灣在主體性與他者化間的辯證處境，及所面臨的偏見。研究發現：一、主題方面，教科書與《朝鮮日報》都重視臺灣民主政治發展與兩岸政治議題；教科書偏重歷史，《朝鮮日報》偏重產業。二、他者與偏見論述類目方面，教科書立場較為平衡，正向比例稍高；《朝鮮日報》負向類目高於正向與中立比例。三、兩者都偏重對臺灣特定面向的介紹，呈現斷裂形象。本研究建議：一、反思性改變歷程與跨文化互為理解的必要性；二、國家意象印象整飭、跨文化傳播與國家／人民之改變的必要性；三、教科書共構的視野交融願景；四、參考韓國教科書中心之經驗；五、臺灣教科書與媒體的檢視。

關鍵詞：韓國社會領域教科書、國際教育、臺灣意象、韓國媒體《朝鮮日報》

收件：2014年12月31日；修改：2015年7月14日；接受：2015年7月17日

# **Korea's Impression of Taiwan: A Study on High School Social Studies Textbooks and The Chosunilbo Daily Newspaper in Korea**

Wen-Jou Hung

Due to Taiwan's marginalization, the distorted impression many countries have of it, and hopes to enhance mutual understanding between Taiwan and the rest of the world, this article aims to explore and compare impressions of Taiwan as expressed by Korea's high school social studies textbooks and the Chosunilbo daily newspaper. The findings of the study can help us better understand and reflect on Taiwan's dialectical impression between subjective status and othering from a Korean perspective, as well as any bias toward Taiwan and propose recommendations to facilitate cross-cultural understanding and reflective dialogue. The findings are as follows: 1. In terms of subjects, the textbooks and media both focus on the development of democracy and political issues. The difference is that textbooks focus on historical events and the media on industry. 2. In terms of discourse analysis, the position of textbooks tends to be relatively free of values, but the media shows a comparatively negative position. 3. The qualitative analysis shows a fragmented and specific-dimensioned impression of Taiwan. This paper recommends recognizing the importance of reflective progress process of our country and cross-cultural understanding, the necessity of national branding in image management, conducting cross-cultural combination of textbooks, studying the experience of Korea's textbook bureau, and implementing textbook reviews.

Keywords: social studies' textbooks in Korea, international education, Taiwan impression, Korean media the Chosunilbo daily newspaper

Received: December 31, 2014; Revised: July 14, 2015; Accepted: July 17, 2015

## 壹、前言

國際教育局的研究發現 (International Bureau of Education [IBE], 1996), 刻板印象導致對特定個人或民族的單義式感知與化約性詮釋, 而此將進一步產生扭曲的再現。而對他者的拒斥, 可能表現於對外國人仇視的增加、排除、屠殺等。Mikk (引自彭致翎, 2009: 8) 曾說: 「今日的教科書, 孕育下一代的心靈」。Hein 與 Selden (引自彭致翎, 2009: 6) 進一步指出: 「有關國家過去故事的選擇或撰擬總是具有規範性的, 它指導人們如何以國家主體思考和行動, 及如何看待與外界的關係」。一如彭致翎 (2009) 所指陳的, 歷史教科書經過刻意的設計, 往往為了彰顯自己, 對異己選擇以失憶、弱化、消失、沉寂, 甚至是扭曲、虛構等方式來對應, 但可能產生出對立的史觀。

在全球化世代中, 全球市場與職業結構的形成, 交通運輸與通訊傳播的便利與跨國性連結, 需仰賴世界各國合作的全球性議題日益增加, 使得跨國/文化的溝通、合作與交流成爲世界社會中的日常生活樣貌。而當眾多國家致力於推展國際教育、全球教育或全球公民素養教育, 甚或如 Soysal 與 Wong (2007) 研究所示, 公民教育出現了「以國家爲公民素養集體焦點」之重要性減弱的現象, 跨界公民素養之價值與品質日益受到重視, 多樣性作爲一種規範性美德的趨勢逐漸成形。

然而, 在認識世界與全球連結成爲流行訴求的今日, 臺灣如何被其他國家所認識? 作爲國家形塑其人民對他國之觀點, 以及學生認識各國與全球之橋樑的教科書, 如何介紹臺灣? 引領他們的學生認識哪些面向的臺灣? 呈現何種臺灣意象?<sup>1</sup>相對於教科書的官方與整飭過之觀點, 新聞媒體反映的臺灣意象與關注面向, 較爲貼近一般人民的觀點與關懷,

<sup>1</sup> 本文所用之臺灣意象所指爲國家形象 (country image), 是指特定國家在人們心目中的感覺、信譽及刻板印象。這種形象由該國代表性產品、國家特質、經濟與政治背景、歷史及傳統等因素所造成 (引自鄒筱涵、于卓民, 2007: 3)。

且更因每日傳播的特質而在某種程度上影響了人民的觀點。其又是如何看待與解讀臺灣？本文遂以鄰近臺灣、同樣位居亞洲地區的韓國為對象，針對涉及較多「認識世界」之內容的中學社會領域教科書，以及亦出版中文版網路新聞的韓國大報《朝鮮日報》，探討其中的臺灣意象，並進一步比較且探討其意涵。

本文以「全球化脈絡中自我詮釋權與他者意象：臺灣的自我意象 vs. 國際眼中的臺灣意象」來說明本文的研究緣起，從臺灣的自我意象與國際眼中的臺灣意象，檢視臺灣在主體定位與他者化間的關係，瞭解國家意象如何被形塑、扭曲或整飾；其次為本研究之方法，繼之為分析結果。最後則針對教科書與新聞分析的結果提出比較、討論與反思。

## 貳、全球化脈絡中自我詮釋權與他者意象

Appadurai (1996) 指出，當代世界是一個極新意涵的互動體系，其包含一種新秩序與強度的互動，交互重疊的生存圈 (ecumenes) 開始出現。而 18、19 世紀科技傳遞與革新使得此種交互重疊的生存圈更形擴大與加速，創造以歐洲為中心、廣布非洲與歐洲的殖民秩序。此種殖民秩序與概念在二次世界大戰開始因美國的興起而改變，形成一種以歐美（尤其是美國）為主導強權的全球經濟發展趨向（洪雯柔，2009）。在全球化影響下，全球市場、全球職業結構、全球運輸等建置的形成，全球流動的人口圖景日益壯觀，國際人口流動已逐漸成爲一種社會轉型的力量，它影響了輸出與輸入國的整體社會，以一連串不同且重要的方式重組國家與社會（引自李其榮、沈鳳捷，2010：22）。而在政治方面，現今需仰賴世界各國合作的全球性議題日益增加，跨疆界的環境問題，自然也需跨國界的合作。

面對上述種種處境，國際理解、跨文化溝通與合作、減少偏見與解決衝突的重要性因之日益凸顯。聯合國教育、科學與文化組織 (United

Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO) 曾於多份文件中敦促教育應為 21 世紀公民培養出下述能力：與不同文化與價值觀共同生存的能力、進行跨文化溝通的語言能力、團隊合作的能力、解決衝突的能力、減少偏見與歧視、尊重多樣性與文化遺產、瞭解全球議題與全球相互依存性、瞭解國際合作的必要性、覺知到維護人權與公平正義的責任等 (UNESCO, 2006)。

Martin 與 Nakayama 強調對自我的認知乃是跨文化交流的重要面向之一。聆聽其他文化者如何說，觀察他們怎麼看待我們，將有助於我們更好地瞭解自己、自己的文化、自己的優勢與弱勢 (引自陳雪飛, 2010: 289)。而國際理解與和平的達成，尚須打破我族中心主義與減少偏見、刻板印象或歧視。Rogers 與 Steinfatt 指出我族中心主義阻礙了對不同文化的理解 (引自陳雪飛, 2010: 129)。若抱持著我族中心的觀點，跨文化的交流無法形成 (Marginson & Sawir, 2011)。

承上述，各國之間如何相互理解、本國如何理解其他國家及雙方之間的關係，本國如何被定位與理解，都將影響跨國／跨文化的交流與全球關係。一如 Foucault 所言：「論述即權力」。國家形象在很大程度上是被虛構與想像的，是一種論述建構，即本國自我論述和他國論述相互博弈的結果 (郭瑾、胡文娟, 2011)。簡言之，國際理解有兩個方向，一是理解他者，一是自己能被他者理解，而且二者皆受到來自本國自我論述與他國論述的相互形構。因此，在國際理解之際，各國的彼此瞭解，是建基於互為主體的 (intersubjective) 對話與相互瞭解、尊重各自詮釋權的態度以達成視野交融 (fusion of horizons)？抑或是由他者化 (othering) 論述所形塑與賦予的特定面向或不真實面貌？前者可增進正向與平等的合作關係，後者則是衝突或排除的來源，而這便是需要進行批判檢視之處。

對於本國對他國之論述、他國對我國之論述，有學者認為其乃一種「他者化」歷程。Hoffman (1999) 則指出他者是被建構出來的，文化

則為一種「建構他者」(making other)、「建構差異」(making difference)的工具，藉以區分不同的文化、區分出他者，且協助其建構、製造與維持；也因之，建構了差異。藉由此，將層級節制、權力不平等帶入與他者的關係中，置其於臣屬地位。

前述的「他者化」是一種由他人主導之單向性、邊陲化與負面的規訓歷程。Foucault 從「他者」角度探討權力系譜學的觀點，其不僅分析權力的規訓作用，也提及其生產性。Popkewitz 承襲其觀點而加以闡釋，他以為這種生產力其實有其正向的一面，可以開展社會不同認識論的界限與可能性，一方面權力無所不在，產生規訓個體的效果，另一方面，這種權力／知識關係的生產力卻讓後現代及女性主義的觀點能夠發聲，形成社會中的論述實踐 (discursive practices)，讓大家關注他者的觀點 (Popkewitz, 1998)。

簡言之，我們可以「建構他者」，或者「被建構為他者」；我們不僅被權力所形塑，也具有形塑以及進一步改變的權力。因此，乃需我們批判性地挑戰中心化與他者化之文化概念。本文希冀從批判與反思的角度檢視國際的臺灣意象，以利未來建構一種自我與他人共同對話所共構的臺灣意象。

### 參、臺灣的自我意象 vs. 國際眼中的臺灣意象

反觀臺灣，因為政治與歷史因素，臺灣處於世界政治文化體系的邊陲位置，不僅在國際上常被消音，在西方社會眼中的「他者」形象，也常有被遮蔽與扭曲的情況，或甚至隱形不見。

根據陳祥與陳嘉珮 (2009) 針對 1986~2005 年《紐約時報》與《華盛頓郵報》的分析，臺灣國家形象乃建構在與中國的對照架構下，顯現出「民主開放、經濟發達」的形象。然而，我國立法院亦曾以「證明了互相拳打腳踢使政客能夠比透過向其他國家發動戰爭取得更多利益」而

獲 1995 年「搞笑諾貝爾獎和平獎」(Ig Nobel Prize, 此詞彙事實上意味著「不名譽諾貝爾獎」) 的表彰, 肯定其對世界和平的維護。搞笑諾貝爾網頁的精神口號為「引你發笑, 也引發你深思」, 此獎的頒發的確有其啓發, 讓我們思考臺灣的民主形象與未進化的民主形象之間的諷刺。

其他國家教科書亦有認識臺灣的內容。如加拿大中學社會科教科書介紹臺灣的民主成就, 將總統直選標示為華人四千年來首度的總統直選; 強調中國對臺灣的威脅; 此外說明美國在兩岸關係中的重要角色, 且認為美國的支持對臺灣的民主成就有不可或缺的重要性。美國的教科書中談到臺灣時以「臺灣: 另一個中國」作為標題。印度教科書則從經濟與政治兩方面的改革, 描述臺灣努力的成果; 但其也論及中國對臺灣的威脅(楊景堯, 2010)。

文獻探討發現, 韓國的文本較多以韓國人對中國的印象為探究主題, 對臺灣意象的探究相對較少, 而且以早期印象為主。如中國徐玉蘭(2010)的〈韓國媒體中的中國國家形象——以《朝鮮日報》為例〉、留臺韓國學生劉由喜(2005)的碩士論文《韓國媒體對中國報導研究》、韓國學者辛承姬(2008)的〈韓國學生對於中國的疑難問題考察〉。

韓國對臺灣的印象如視臺灣為中國武力威脅的對象。劉由喜(2005)對 2000~2004 年間韓國主流報紙進行隨機抽樣, 分析韓國媒體對中國國家形象的看法, 其中的一個現象是中國與臺灣間的衝突, 對此韓國媒體對中國的報導顯示了負面印象, 如報導中國對美國——臺灣軍售案、中國武力威脅臺灣或揚言攻打臺灣以避免臺灣追求獨立、海峽兩岸的緊張關係等, 這些往往成為韓國媒體的封面議題, 或占有國際政治版面相當大的篇幅, 且中國往往備受批判。韓國來臺留學生對臺灣人民的印象則為「可以知道臺灣人的球品, 臺灣學生在踢球時都頗有禮貌」(劉品佑, 2007: 77)、「友善與熱情的環境與國民」(劉品佑, 2007: 42-44), 韓國學生對臺灣經濟抱持肯定態度, 意識到韓國與臺灣經貿關係日益緊密, 如「經濟關係日益密切, 臺灣公司福利好, 想留在臺灣工作」(劉品佑,

2007：54）等。

總體而言，國際社會對臺灣的認識以政治與經濟面向為主，政治上多讚揚我國的民主發展，但臺灣國會的亂象也成為對臺灣民主政治意象的反諷；而中國對臺灣的威脅也是國際社會關注的議題；在經濟方面，則由以往低劣品質的臺灣產品形象，轉為高科技的優質品牌形象。然而，相較於國際社會對中國的關注，臺灣在許多國家眼中乃是隱形不可見的。

觀諸臺灣對自己意象的形塑，《光華》雜誌長久以來作為我國向國人與海外華人宣導管道，其呈現的乃是臺灣自我界定的國家形象。依據林秀芬（2011）針對《光華》的分析發現，1970、1980年代所呈現的「臺灣」，政治上乃是「中華民國臺灣地區」、「自由中國臺灣」，文化上則是「文化中國」的象徵，表現出濃厚的「中國」符號。1980年代中期之後，則有不少臺灣風土人情的專欄，「臺灣意識」儘管曖昧不明，卻逐漸萌芽。1990年代以後，隨著臺灣政治民主化與自由化，臺灣論述開始變化，開始深入探討臺灣的庶民文化、歷史溯源、多元族群、地方發展、兩岸互動各層面，開啓了以臺灣作為論述主體的新階段，展現多元文化、跨媒體、國際合作、在地特色、庶民文化的多元豐富的文化圖像。

朱靖瑜（2010）針對國中的臺灣史進行分析，筆者從其摘錄的內容分析出教科書中所呈現的臺灣意象。1.經濟與戰略位置，形塑臺灣優勢經濟與戰略地位的意象。2.文教發展，凸顯了以漢文化為主流的臺灣意象。3.融合多元文化，形塑出臺灣融合外國文化特質的意象。4.在產業方面，形塑我國高科技發展重鎮的臺灣意象。5.多元化意象：關於臺灣族群多元、社會多元化、政治民主化、國際化發展等的描述，形塑出臺灣的多元化意象。6.與國際互動且受其影響的意象，凸顯出臺灣與國際局勢、世界各國與文化的國際互動性意象。

相較之下，臺灣對自己意象的界定較為多元，涵蓋政治、經濟與產業、文化、歷史、族群；而且呈現的較多是正向、多元且開放的面貌，

較少觸及臺灣所面臨的挑戰、困境及其解決之道或後續影響。此外，教科書中雖然有少部分論及臺灣如何受到其他國家或世界局勢影響，但極多數文本乃僅以臺灣為一獨立隔絕於世的國家，少數論及其他國家對臺灣產生影響的片段，也較以單向性的輸入為論述，僅論及臺灣受到其影響，而較少將臺灣置諸世界脈絡去分析其所面臨的局勢、臺灣的處境、臺灣與世界社會的互動與相互依存等。

上述針對臺灣與國際眼中的臺灣意象，顯示出扞格之處。而針對不一致之處，有些是我們身為臺灣人必須反省而改善自我給予他人之印象，有些則是被扭曲的他者化形象。現象學大師 Sokolowski 倡議「互為主體性」帶來的多重可能，指出事物有著多重呈現的樣態。而我們多半只從一個經驗者的觀點來理解現象，若我們把其他可能在場的人考慮進來，考量互為主體性的向度，將可看到更豐富的多重性可能。如此，此現象的同一性有了更深刻的客體意涵，更豐富的超越性（李維倫譯，2004）。

面對諸多臺灣被邊緣化、他者化的國際現實，也許能透過外國與本國對臺灣意象的對話，藉由對話機會，強化臺灣的主體性與發聲權（voicing）；也藉由對話與兩種觀點的對照，了解臺灣在本國與他人眼中的意象，針對臺灣意象給予他人與自己的意義進行反思，針對扭曲處進一步去發聲與進行國家印象整飭，針對我國不足之處加以改進。也需思考，臺灣在面對對外關係時，是否囿於文化殖民、哈日、韓流等影響，未能展現自我主體性，而僅從外部觀點來定位自己？抑或相反地，我族中心主義使我們的自我定位少了對全球脈絡與體系的關照、少了與世界社會其他成員的視野交融？抑或，我們不清楚自己的定位，也因此無立足點以與世界進行互為主體的對話？

在進一步對話與省思之前，在面對自我發聲與他者意象的辯證之際，除了要先釐清自我的意象與定位外，實有必要實際探查國際眼中的臺灣意象，本文遂探究韓國對臺灣之意象，從同樣位於亞洲地區、與我

們在文化與經濟上關係較為緊密的韓國著手。

## 肆、研究方法

本文旨在探究韓國眼中的臺灣意象，運用內容分析法，分別從量化統計與質化分析觀點，針對韓國中學之社會領域教科書與《朝鮮日報》此重要新聞媒體進行內容分析，歸納其描述臺灣時所側重的主題以及他者與偏見之論述類目，以分析出其所再現的臺灣意象。以下分別針對分析的研究方法、對象、範圍、材料、主題、論述類目、翻譯與信實度等，進行說明。

歐用生（2000）認為內容分析法是一種透過量化的技術和質的分析方式，利用客觀及系統化的觀點，對文件內容進行研究與分析，藉此推論產生文件內容的環境背景及其意義的研究方法。內容分析法乃是針對被紀錄的人類溝通事物所進行的研究（林佳瑩、徐富珍譯，2004）。分析範例請參見表 1。本研究所探究的事物乃指教科書與新聞中的主題，以及表達語意與概念之他者與偏見的論述類目，前者乃依據表 2 的主題來分類與歸納，統計出主題的分布狀況，瞭解其所再現之臺灣相關主題的偏向；後者則根據表 3 的他者與偏見之論述類目，分析內文所表達之語意與概念，瞭解其所再現的臺灣之他者與偏見偏向，以呈現其所形塑出的臺灣意象。

換言之，本研究旨在進行 Popkewitz 所謂的「分類細格」(categorizing)（鍾宜興譯，2010），依據論述所產出的「正常／不正常」等各類標準，對個體進行分類與定位，以瞭解韓國的文本再現出何種 Foucault 所指出之權力與知識關係下的規訓效果。但本研究並未採用論述分析方法，因本研究並未探討「支配關係的（再）生產與挑戰過程中，論述所扮演的角色」（引自游美惠，1990：29），亦未探究論述背後複雜之知識論所形構的權力網絡（Foucault, 1981），僅應用其觀點所產出的「他者」論述類

目。類似游美惠（1990）所陳，有些論述分析研究在分析過程中採用如內容分析一般的歸類比較，甚至藉由數字的量化比較來幫助分析。

本研究之質化分析的主題以及他者與偏見論述分析類目，則先由筆者針對各主題與類目加以定義，分析單位與下述統計方法的劃記單位相同，繼之依據主題與論述類目的概念架構加以編碼（coding），將教科書與新聞內容進行主題與論述類目的分類與分析。針對顯性內容（manifest content）這類可見的、表面的內容，根據其與定義的切合性而予以分類與分析，如針對隱性內容（latent content）這類深層意涵而加以分類（林佳瑩、徐富珍譯，2004）。如表 1 國中歷史之例即為顯性內容，具體指陳國家領土問題，且將臺灣列為其中之一；高中之例則為隱性內容，雖無明確詞彙指陳其褒揚之意，卻隱含對臺灣慈善之舉與醫療技術的褒揚。為提升資料分析之信實度，繼之請同樣進行質化研究的同儕進行分類，將兩人之分類結果加以比對，針對不符之處進行討論與論述類目之釐清，達成共識後加以修正歸納結果。

統計方式採描述統計，教科書以同一主題、由標題區隔的段落文字為劃記單位，如國中歷史第一冊「秦、漢的中國統一與中國古典文化的成立」此單元分為兩大段落，即「一、春秋、戰國時期的大變化」與「二、漢再次統一中國並建立了中國古典文化」，屬不同主題，分為兩個劃記單位；新聞以一則為劃記單位。另一則文本中涵蓋多種主題或類目者，則採重複計算，其百分比之算法以重複採計後的總數為分母、該筆資料之重複採計分類為分子。

選擇韓國為研究國的考量：一、兩國為區域經濟夥伴與競爭關係，亦有區域經濟共同體的緊密關係。二、韓國推動國際理解的成就：2000年，聯合國教科文組織與韓國合作，成立「亞太地區國際理解教育研究院」（Asia-Pacific Center of Education for International Understanding, APCEIU），為亞太地區國家發展國際理解教育，提供政策分析、教學經驗、教材、教學方法、教學原理等相關資訊的交流（引自朱靖瑜，2010：

38-39)。三、韓國對我國的影響日益增強，可見於流行文化、高等教育改革、經濟發展等。

研究材料範圍及考量為：一、第七次課程改革後的韓國中學社會領域教科書：韓國以教科書為唯一教材，以養成「新世紀新型韓國人」為目標之第七次課程改革（2000年~）的具體目標之一為「學生具備理解多樣化世界的豐富學習經驗」（索豐、車雪蓮，2005），對於形塑國民的國際觀點至關重要。二、檢視範圍為中學社會領域教科書，因關於世界

表 1 本研究之分析範例

編號	主題 1	主題 2	論述類目	篇名／內文	分析
201304 11-1	產業生活／金融貿易	公民社會／政治  生態資源／資源管理	歧視  不平衡  不真實	臺日簽約魚島漁業協定中方表不快  日本與臺灣 10 日就尖閣列島（中國稱釣魚島）海域共同捕撈問題達成協議，日本的領土主權得到承認，臺灣則獲得漁業權。  日本和臺灣地區代表當天在臺北簽署關於釣魚島列島周邊海域漁業權的協定……。日本媒體報導，該協定表面上把漁業權和領土主權問題分開，而實際上日本的領土主權得到臺灣方面的承認。  而就臺灣而言，可以說獲得了實際利益尖閣列島周邊漁場的漁業權。……中國對日本與臺灣達成協議表示「不快」。……要求日方基於支持「一個中國」原則的立場審慎處理涉臺問題。該發言意在日本在中國與臺灣之間離間兩岸關係。……	1.名詞僅呈現日本、中國觀點 2.針對兩國之協定，特別討論中國對此的立場，採「中國架構下之臺灣」的觀點 3.論及「日本的領土主權得到承認，臺灣則獲得漁業權」、「日方『允許』臺灣漁船在『專屬經濟區』作業」、「而實際上日本的領土主權得到臺灣方面的承認」，乃是將臺灣視為臣服於日本主權。然依我國新聞報導「本次協議，並未能談到主權問題，釣魚臺爭議持續懸而未決」，並非此新聞所提之對日本主權的承認。

各國之相關內容主要從中學開始，且以社會領域為主，優先檢視之科目包括社會、歷史、地理、經濟，輔以道德、職業技能與家政／家庭類教科書、高中社會領域選修課程（如世界史、世界文化史）。國高中教科書之分析共 29 本，皆屬審定制教科書，即與國家認同較無關且民間有意願出版者，依照國家課程標準且經過教育部和教育課程評估院審定，不同於由國家教育部編寫、選用、出版發行的國定制教科書，也非由教育部委託地方教育部門進行認定、沒有統一的課程標準作為依據的認定制教科書（王向紅、康長運，2007；姜英敏，2009；張嘉育、文貞喜，2014）。其代號則依照國高中、科目、冊別、頁碼來標示。如國中社會第一冊 165 頁標示為「國社 1-165」。三、韓國媒體的選擇：《朝鮮日報》是韓國最具影響力的報紙之一，發行量大，覆蓋範圍廣，具有一定代表性（徐玉蘭，2010）；其亦發行中文網路版（網址：[www.chosun.com](http://www.chosun.com)）。新聞範圍涵蓋 2001 年 1 月 1 日~2013 年 8 月 19 日，共 672 則新聞。其代號依照年月日而標示。如 2013 年 7 月 12 日的新聞編號為「聞 20130712」。

研究材料的篩選乃以「臺灣」為關鍵字，中文版先由三位臺灣碩士助理進行搜尋，之後由筆者篩選與本文之分析主題相關性較高的報導。韓文版同樣請韓國籍博士助理以關鍵字搜尋，一方面確認韓文版中有關臺灣的全部新聞皆有對應的中文版，若無對應之中文版，則由其翻譯；另一方面則確認所有韓文版的新聞都與中文版內容一致。特別提及的是，該媒體全文援引臺灣新聞的比例頗高，本文仍納入。考量有二：一、援引臺灣之新聞而加以刊登，意味著已通過內部審查與核可，能反映部分韓國觀點。二、此仍為朝鮮日報新聞的內容，若刪減之，則偏離其所呈現之面貌。此外，本文不採社論等偏重個人觀點的文章。

本文之分析主題與次主題涵蓋歷史、文化、公民社會（含政治）、生態資源（以下簡稱「生態」、產業。這五項主題是由筆者與科技部整合型團隊成員參考國家形象或國家品牌行銷等文獻、研究成員的能力興趣等綜合因素後擬定。就國家形象之形成而論，如 Anholt（2000）提出

形塑國家品牌的六個面向（人民、觀光、出口、治理、投資和移民、文化和遺產），而由本文文獻探討結果可知，國家形象由該國代表性產品、國家特質、經濟與政治背景、歷史及傳統等因素所造成。各主題之定義與內涵之界定，請參表 2。

在論述類目架構方面，轉化自 Sadker、Sadker 與 Long（1997）之六種性別偏見的形式，及他者理論之論述類目（王雅玄，2012），以檢視韓國材料，抽絲剝繭出臺灣意象（請參表 5）。論述類目架構亦經與科技部整合型團隊討論與修正。

尤需注意的是，「他者」類目來自 Foucault 的概念。Foucault（1972）認為權力／知識關係的概念，讓我們得以分辨論述的優勢策略位置，找出納入／排除的秩序，使隱身於文字背後的意義得以被解明。換言之，

表 2 各子計畫研究主題之定義與內涵彙整

研究主題	次主題／內涵
歷史	1. 早期臺灣：從史前原住民開始，接著為荷、西與明鄭。 2. 清代的統治 3. 日本統治 4. 當代臺灣
文化	1. 傳統文化 2. 現代文化
政治與公民社會	兩岸政治、國際政治、政治、政治黨派與運動、各類社會團體與機構、私人基金會與慈善機構、非營利組織、社會、環保與人權運動
生態資源	1. 生物 2. 棲地 3. 環境 4. 資源管理
產業	1. 金融貿易 2. 資訊電子科技 3. 健康科技與醫療產業 4. 文化產業 5. 民生產業：食品與餐飲、服飾與紡織、交通運輸 6. 化學工業 7. 運動 8. 觀光產業 9. 一級產業 10. 金屬機械

符合規準者被納入，相對於此者，其反面則被排除，因此所有論述類目乃兩兩相對，如「中心／邊陲」、「主人／奴隸」、「承認／歧視」等，意味著自我為中心、主人、受到承認，他者則是邊陲、奴隸、受到歧視等。然筆者運用時發現，有些文本並未有對立概念，亦非韓國與臺灣對立，因此在分析時偶有出現單一類目，如「主人」意味著臺灣的主體性受到承認。表 3 是對各類論述類目的界定與事例。

關於翻譯，由於筆者並不熟諳韓語，因此特別邀請中韓語流利、且具有教育學術研究能力的韓籍留臺就讀教育系所之博士生擔任本計畫

表 3 他者與偏見之論述類目架構

他者類目	說明	偏見類目	說明
中心／邊陲	將他者的意識內化成爲虛偽的自我	偏見	偏見是對特定族群或文化帶有負面的刻板印象
主人／奴隸	產生自我與他者的權力衝突，靠著揚棄他人、掌控他人、矮化他人來證明自己的自由與超越	刻板印象	刻板印象是過度的、不正確的概括化，以描述該文化或族群團體的所有成員
承認／歧視	爲自己的自覺存在，直接間接地矮化別人爲他者來確認自己的主體性	隱形不可見	對特定對象之貢獻或存在的忽略
褒揚／貶抑	對特定群體表達讚美之意，肯定其地位或價值；對特定群體以貶抑性的文字辱罵，企圖激發讀者厭惡的情感	不真實	掩飾爭議性議題，避免討論歧視與偏見
接納／排斥	選擇性地遺漏令人不悅的事實；怪罪仇敵	不平衡	僅呈現單方面的觀點
肯定／否定	選擇有利己方的材料加以運用，以宣揚有利己方的史實，隱瞞不利己方的弱點	斷裂	例如以特例或隔絕方式來處理特定議題
主導／壓抑	藉由歸咎敵人或對手，來降低自己的罪責，把自己的罪行解釋爲只是對敵人的回應而已	中立	持平說明客觀事實

資料來源：定義乃整理自王雅玄（2012）及 Sadker, Sakder and Long（1997）。

之助理。其負責教科書之翻譯，並檢視中文版與韓文版新聞之對照，而因中文版新聞與韓文版一致，本研究直接採用其中文版進行分析。更邀請 3 位熟諳中文、在臺灣就讀超過 3 年的韓國籍研究生針對研究分析結果進行檢視。

關於信實度，針對主題與次主題之歸類，以及論述類目之判定，先由筆者進行第一次歸類，筆者之同儕（教授質化研究課程）進行第二次歸類，兩人針對不符之處加以討論與釐清，達成共識與修正；最後則由韓國籍博士級助理進行檢視，亦請上述 3 位韓國籍研究生針對結果進行檢視，以避免我族中心主義所產生的偏頗。

## 伍、分析結果：韓國教科書與《朝鮮日報》中的臺灣意象

本節分別就主題與次主題之分布、論述類目之分布等量化分析，以及質化分析來呈現分析結果。每一個部分，皆分為教科書與《朝鮮日報》兩個部分。

### 一、主題之分布

#### （一）教科書之主題與次主題分布

本研究所檢視之 29 本社會領域教科書中僅有 16 筆資料提及臺灣，相較於以「印度和中國文明開始」、「青銅器和鐵器文化」等大篇幅且完整介紹中國史、中國與韓國關係史，遜色許多。而若以臺灣主題出現最多的歷史科教材觀之，以斗山版國中《歷史一》為例，全書 294 個段落中提及臺灣者僅有一個段落，可管窺臺灣相關主題在教科書中所占比例之低。

就主題分布觀之，提及臺灣的僅有「歷史」13 筆、「公民社會」3

筆、「生態」2筆、「產業」1筆、「文化」0筆，共19筆，其中有3筆重複採計。若以重複採計後的總數19為分母，各類重複採計後的主題為分子，算出百分比，可知：歷史類居首位，達68.4%；依次為公民社會15.8%、生態10.5%、產業5.3%（參見表4）。

就次主題分布觀之，「歷史」主題中「當代」次主題最多，為47.4%；其他依序為歷史／清代15.8%，公民社會／政治10.5%，公民社會／慈善機構5.2%、產業／健康科技與醫療產業5.3%，其餘為0。

綜觀上述分布情形可分析如下：1.韓國社會領域教科書中涉及臺灣之內容頗少。值得注意的是中國的相關介紹比重極高，應為各國之首。2.教科書內16筆臺灣相關內容者有13筆出現於歷史教科書，社會、技術與家庭、地理等鮮少提及臺灣。3.涉及臺灣之內容偏重在歷史主題，其次為生態與公民社會，兩國相似度極高的產業卻受到忽略，較為偏重過往的歷史印象。4.頗耐人尋味的是，臺灣與韓國同受日本統治，但教科書中僅在討論慰安婦時稍微提及。5.韓國教科書對臺灣歷史的偏重中，「當代歷史」出現頻率最高，其次為「清代歷史」，且聚焦於中華民國這個亞洲第一個民主政權成立的歷程與體制建置。6.與前項有關的是教科書對臺灣「公民社會／政治」的關注。

表4 依據主題與次主題分類之教科書與《朝鮮日報》臺灣相關內容統計表

主題	公民社會	
	教科書	朝鮮日報
次主題		
公民社會／政治	2 (10.5%)	69(5.6%)
公民社會／兩岸政治	0 (0%)	68(5.5%)
公民社會／國際政治	0 (0%)	52(4.2%)
公民社會／社會	0 (0%)	46(3.7%)
公民社會／人民	0 (0%)	35(2.8%)

(續)

表 4 依據主題與次主題分類之教科書與《朝鮮日報》臺灣相關內容統計表 (續)

主題	公民社會	
次主題	教科書	朝鮮日報
公民社會／政黨政治	0 (0%)	30(2.4%)
公民社會／ 環保與人權運動	0 (0%)	3(0.2%)
公民社會／國際組織	0 (0%)	1(0.0%)
公民社會／慈善機構	1 (5.2%)	0 (0%)
小計	3(15.8%)	304(24.7%)
主題	生態	
次主題	教科書	朝鮮日報
生態／資源管理	1 (5.2%)	14(1.1%)
生態／棲地	0 (0%)	0(0%)
生態／生物	0 (0%)	15(1.2%)
生態／環境	1 (5.2%)	25(2.0%)
小計	2(10.5%)	54(4.4%)
主題	文化	
次主題	教科書	朝鮮日報
文化／當代	0 (0%)	7(0.6%)
文化／傳統	0 (0%)	6(0.5%)
小計	0 (0%)	13(1.1%)
主題	產業	
次主題	教科書	朝鮮日報
產業／觀光	0 (0%)	42(3.4%)
產業／民生	0 (0%)	105(8.5%)

(續)

表 4 依據主題與次主題分類之教科書與《朝鮮日報》臺灣相關內容統計表（續）

主題	產業	
次主題	教科書	朝鮮日報
產業／金融貿易	0 (0%)	146(11.9%)
產業／資訊電子科技	0 (0%)	162(13.1%)
產業／文化	0 (0%)	297(24.1%)
產業／化學	0 (0%)	37(3.0%)
產業／健康科技與醫療產業	1 (5.3%)	36(2.9%)
產業／運動	0 (0%)	26(2.1%)
產業／一級	0 (0%)	4(0.3%)
產業／金屬	0 (0%)	0(0%)
小計	1 (5.3%)	855(69.4%)
主題	歷史	
次主題	教科書	朝鮮日報
歷史／當代	9(47.4%)	3(0.2%)
歷史／早期	0 (0%)	3(0.2%)
歷史／清代	3(15.8%)	0(0%)
歷史／日本統治	1 (5.2%)	0(0%)
小計	13(68.4%)	6(0.5%)
總計	19	1,232

註：分母為重複採計後的總數。

## （二）《朝鮮日報》之主題與次主題分布

《朝鮮日報》的新聞分七類，分別為環球、經濟、韓國、觀點、娛樂生活、影像走廊、新聞專題。其中「環球」分為三個次類目，即兩岸

三地、國際、北韓；經濟則區分為韓國與全球。在環球類中，兩岸三地獨立成一類，可見其對中國、香港、臺灣的重視。韓國雖然將兩岸三地獨立為一類，但與中國的新聞數相較，臺灣相關的報導僅有其二十分之一（925筆臺灣新聞／16,181筆中國新聞），明顯地偏重中國的相關報導。

就主題分布觀之，本研究篩選出 672 則新聞，同一則新聞可能同時歸屬數個主題，重複採計後達 1,232 筆，以之為分母計算出下述各主題之百分比與結果：產業占 69.4%、公民社會 24.7%、生態 4.4%、文化 1.1%、歷史 0.5%（參見表 4）。就次主題之分布觀之，以產業／文化為首，占 24.1%，依次為產業／資訊電子科技的 13.1%，產業／金融貿易 11.9%，產業／民生 8.5%，公民社會／政治 5.6%，公民社會／兩岸政治 5.5%等。

觀諸上述統計，發現如下：1.雖然兩岸三地在韓國受到極大重視，刊登臺灣相關新聞的筆數也高，但與中國的新聞數相較，不到其二十分之一。且臺灣相關新聞牽涉到兩岸者高達 33.6%。此可見韓國對中國的關注。2.產業主題的偏重：產業的新聞幾乎達七成，是媒體關注的主要焦點。此或因韓國與我國經濟的競爭關係，及兩國在產業發展項目上的雷同度。3.公民社會乃為韓國次要的關注，此或因對兩岸關係與民主政治的重視，此結果與教科書分析結果近似。4.產業中「文化產業」在次主題中居首，或因影視產業相關新聞的筆數頗高。且年代愈近，筆數愈高。呈現出韓國對「韓流」的重視。5.產業之「資訊電子科技」在次主題中居次，或因兩國皆以資訊電子科技為經貿發展重點而有互較高下之勢。6.公民社會主題中，兩岸政治居首，可看出韓國對兩岸政治關係發展的關注。7.《朝鮮日報》近期大量採用臺灣新聞報導，高達 42.4%，且其中 38.8%乃與兩岸政治、經濟與文化關係有關。推論其因，語言或非單一因素，因中國之相關報導，仍以《朝鮮日報》的記者主筆為主；可能因為臺灣並非其重點，遂直接援引臺灣媒體的報導。

### （三）主題與次主題分布之比較

比較教科書與《朝鮮日報》的主題與次主題分布可發現以下的異同

處。

在共同點方面，1.中國所受的關注遠大於臺灣，對臺灣的相關介紹多是斷裂式的片面訊息。2.教科書與新聞媒體第二重視的都是公民社會主題，尤其是政治發展與兩岸政治的相關議題，此或與臺灣乃是亞洲地區第一個民主國家有關。

在差異處方面，1.教科書偏重歷史與公民社會，新聞媒體偏重產業和公民社會：此或因兩者屬性有別，前者偏向基本知識之建構，後者偏向當代生活之關注。2.在次主題方面，教科書偏重當代歷史，尤其是中華民國成立的歷史與發展；新聞媒體以產業的次主題占前五名，其次則為公民社會類，對臺灣民主政治的關注乃為共同之處，兩者似乎都對臺灣的民主政治發展都有一定的關注。但教科書幾乎未提產業類，其緣由頗值得探究。

## 二、他者與偏見之論述類目的分布

### (一) 教科書中他者與偏見之論述類目的分布

同一筆資料可能具有多重論述類目，本研究採重複採計，教科書共 32 筆。

依據表 5，以「確認他者的主體性」的「承認」類目居多，有 8 筆，占類目總數的 25%；其次為「貶抑」，指稱「對特定群體以貶抑性的文字辱罵，企圖激發讀者厭惡的情感」，筆數 4 筆，達 12.5%；同樣筆數的為「歧視」，屬「化別人為他者來確認自己的主體性」者占 12.5%；同樣筆數的為「宣揚有利史實與優點」的肯定，以及中立。其餘依次為「靠著揚棄他人、掌控他人、矮化他人來證明自己的自由與超越」的奴隸類有 3 筆、褒揚 2 筆、壓抑 1 筆、斷裂 1 筆、主人 1 筆，其他為 0。

而若將歧視、奴隸、貶抑、不平衡、否定、不真實、隱形不可見、偏見、排斥、壓抑、刻板印象、斷裂視為負面類目，則屬此類者達 13

筆，占 40.6%。而若將褒揚、承認、肯定、主人視為正向，此類僅有 15 筆，占 46.9%；若將中立納入正向類，則為 59.4%。

此外，就論述類目與主題、次主題的對應性觀之，就負向類目而言，分布最多的乃是生態，4 筆類目中有 3 筆為負向類目（75%）；公民社會比數一樣，4 筆類目中有 3 筆負向類目，負向達 75%。文化則完全未提及。而就正向類目觀之：分布最多的是產業類 100%，但其僅 1 筆正向類目；而歷史類共 21 筆，負向類目有 8 筆，正向 9 筆，中立 4 筆，正向與中立共占 61.9%。然上述之數值都過小，其正負向類目也僅能供參酌，無法視為精確論斷。

由這些小量的數據，大致可看得出來正向類目所占比例較高，但差距不大；而若將正向與中立類目對比，兩者差距較大。如此較符合教科書以中立客觀為訴求的傾向。

表 5 教科書與《朝鮮日報》中他者與偏見之論述類目分類統計表

論述類目	數量／百分比	
	教科書	朝鮮日報
中立	4(12.5%)	272(22.9%)
平衡	0(0%)	15(0.1%)
褒揚	2(16.3%)	100(8.4%)
承認	8(25%)	85(7.2%)
肯定	4(12.5%)	58(4.9%)
主人	1(3.1%)	45(3.8%)
奴隸	3(19.4%)	106(8.9%)
貶抑	4(12.5%)	88(7.4%)
排斥	0(0%)	16(1.3%)
壓抑	1(3.1%)	1(0.1%)

(續)

表 5 教科書與《朝鮮日報》中他者與偏見之論述類目分類統計表（續）

論述類目	數量／百分比	
	教科書	朝鮮日報
斷裂	1(3.1%)	8(0.7%)
中心／邊陲	0(0%)	0(0%)
主人／奴隸	0(0%)	25(2.1%)
承認／歧視	0(0%)	7(0.6%)
平衡	0(0%)	15(0.1%)
歧視	4(12.5%)	180(15.2%)
否定	0(0%)	50(4.2%)
不平衡	0(0%)	64(5.4%)
不真實	0(0%)	34(2.9%)
隱形不可見	0(0%)	20(1.7%)
偏見	0(0%)	16(1.3%)
刻板印象	0(0%)	0(0%)
褒揚／貶抑	0(0%)	5(0.4%)
主導／壓抑	0(0%)	4(0.3%)
肯定／否定	0(0%)	2(0.2%)
接納／排斥	0(0%)	0(0%)
總計	32(99.9%)**	1,186(100%)

註：分母為重複採計後的總數；\*\*99.9%乃因本研究採四捨五入，有些小數點後的數字被捨去，因此有此落差。

## （二）《朝鮮日報》中他者與偏見之論述類目的分布

《朝鮮日報》的論述類目亦採用重複採計，共 1,186 筆類目。依據表 5，以單項類目觀之，中立居多，占 1,186 筆新聞的 22.9%；依次為歧視 15.2%、奴隸 8.9%、褒揚 8.4%、貶抑 7.4%、承認 7.2%、不平衡 5.4%。

若將歧視、奴隸、貶抑、不平衡、否定、不真實、隱形不可見、偏見、排斥、壓抑、刻板印象視為負面性之類目，則屬此類者達 49.2%。若將褒揚、承認、肯定、主人視為正向，則此類僅占 24.3%，與中立報導者相差無幾。若將正向與中立合計，占 47.2%。而主人／奴隸、承認／歧視、褒揚／貶抑、主導／壓抑、肯定／否定、中心／邊陲、接納／排斥乃是正向與負向兼具，達 3.6%。

此外，就論述類目與主題、次主題的對應性觀之，各主題占有所有正向類目比率最高者為產業類，在所有產業類之分析類目中正向類目占 36.6%，其次為生態，占 27.8%，公民社會的正向類目比例為 25.3%，文化為 20%，歷史雖僅 8 筆類目，但全部為負向。

由上述的統計可知：1.中立報導者居首，但次多的論述類目則為「歧視」、再次為「奴隸」，繼之方是正向的類目。2.前述統計結果，對照歧視、奴隸、貶抑、不平衡、否定、不真實、隱形不可見、偏見、排斥、壓抑、刻板印象等負向類目的總計，其占全部類目的 48.8%，幾達半數。可窺知《朝鮮日報》的趨向。3.屬中立報導者占 22.9%，與褒揚、承認、肯定、主人等正向類目占 24.4%，差距頗小，而二者之加總並未超過負向類目。4.就主題、次主題與論述類目的對照觀之，產業中的次主題位居負向類目之首，如文化產業、金融貿易、民生與資訊電子科技。而在正向類目中，產業類亦在前三名之列，如金融貿易、民生、資訊電子科技，此外則是公民社會的兩岸政治。

### （三）論述類目之比較

比較教科書與《朝鮮日報》的論述類目分布可發現以下的差異處。

相同之處在於，前一節所得出之頗受重視的主題「公民社會」，都以負向論述類目居多。這頗值得我們反思。

在差異方面，其一，就負向類目與正向類目比例觀之，教科書的立場相對較為平衡，負向、中立與正向的論述類目比例差不多，正向比例稍高；《朝鮮日報》的負向類目比例高於正向與中立的比例，而且正向

的比例遠低於負向。其二，負向類目較多者，在教科書為生態與文化，《朝鮮日報》為產業，尤其「文化產業」。其三，正向類目較多者，在教科書為產業與歷史主題，《朝鮮日報》為產業與生態。

### 三、教科書與《朝鮮日報》之質化分析

#### （一）教科書之質化分析

如前一節所述，在國高中階段的 29 本社會領域教科書中，提及臺灣之處寥若晨星。雖然內文提及臺灣時，多半能以客觀中立的態度陳述事實，且將臺灣視為一個獨立的政治實體，卻是片面且斷裂地呈現臺灣特定面向或部分現實，並未提供讀者對臺灣歷史、政治、經濟、文化、社會等各向度的整體認識，因此常使臺灣處在一種「隱形」的狀態。從前面的量化分析結果亦可知，教科書中凸顯的是臺灣的「歷史」面貌，而非現代風貌。而較為特殊之處，亦可從前一節的分析可知，即韓國教科書對於中華民國此一民主政體創建過程的著墨甚多。

以下歸納出再現於教科書中的主題與論述類目偏向：

1. 隱形不可見的臺灣：整體而言，無論在歷史、文化與產業各主題，都可見臺灣被忽略，教科書中並未有特別針對臺灣進行介紹的內容。臺灣在文本中出現，多是順帶提及、眾多國家中的一個。如在國中道德科第一冊中的「在多元文化可產生的道德問題」提及「多樣的筷子文化」此節，僅提及「中國、日本、韓國都使用筷子，不過筷子的長短都不一樣，最長的是中國的。因中國大家聚在一起吃飯，爲了拿來大桌上的菜，筷子自然變長了」，臺灣雖同樣都屬於筷子使用的文化，但論述的焦點僅在中國、日本、韓國。如在高中世界地理教科書中，「世界經濟環境變化與世界工業地域」（최원희 외 6인 저, 2011: 153）單元提及中國的經濟發展「爲了引進外國資本和技術在海岸地區設置經濟特區和開放城市……最近半導體等也有引起了資訊技術產業的成長」（최원희 외

6인 저, 2011: 153), 而在中國的經濟開放之初, 臺商的相關產業(尤其半導體)對深圳等沿海地區經濟發展有一定之貢獻, 但相關內容付之闕如。

2. 以中國為中心、以臺灣為邊陲的趨向: 此顯現為對中國的重視與強調, 對比對臺灣的無視。韓國教科書中有頗多中國歷史的相關介紹, 一方面可看出韓國歷史與中國的緊密關係, 無論是中國對韓國的侵略或影響, 也論及較多中韓兩國關係、韓國對中國之典章制度與文化的學習; 一方面可看出中國在亞洲地區的重要性。

3. 臺灣的附屬與邊陲的角色: 臺灣被提及之處, 多是在討論其他國家時順帶提及。如在「滿族清國支配中國」主題中提及「清代的最大領域: 包括蒙古、滿洲、新疆、西藏、臺灣等現在中國大部分的領土」(이문기 외 20인 저, 2012: 255), 這是臺灣首次被提及。國中歷史科教科書第二冊的「日本的人和物質資源的掠奪」(김형중 외 13인 저, 2012: 78) 雖將臺灣視為獨立的實體, 但用以說明慰安婦所被送往的國家, 乃是順帶提及的對象。而同屬一冊的「周邊國家的歷史扭曲與我們的課題」(김형중 외 13인 저, 2012: 129), 也僅是將臺灣用以舉例, 以說明領土爭議。如「颱風對我們有何影響?」(김영순 외 19인 저, 2012: 103) 中, 提及臺灣, 僅因為臺灣在颱風路徑所經之處, 因此僅是順帶提及。

4. 被決定的、無自主決定權, 甚至主體性受歧視的客體: 臺灣乃被視為沒有主體性與自主性的臣屬者。如高中世界史教科書「東亞細亞國民的國家建設運動」之「一、近代中國的摸索」, 提及「對日本戰敗的清國將臺灣讓給日本後又受到了很大的打擊」(김형중 외 6인 저, 2011: 296)。甚至被認為是臣屬於中國之下的, 如高中東南亞史教科書〈在冷戰內的熱戰〉單元中提及「中國的統一方案」, 僅片面地以中國的兩岸關係原則當成兩岸共同的原則(손승철 외 8인 저, 2011: 203)。

5. 斷裂的臺灣歷史與形象: 臺灣僅被穿插於某些段落之中, 也因此呈現出不連貫的、斷裂的、片面的形象。如高中東南亞史〈明、清交換

與東亞細亞情勢的變化〉單元中提及三藩之亂時「吳三桂引起了判亂，耿精忠與在臺灣的鄭經一起參加」(손승철 외 8인 저, 2011: 121)，臺灣只是順帶被提及，且是與歷史與當代脈絡斷裂的；此外，臺灣的出現乃是與叛亂相連結，呈現負面的意涵。而斷裂的形象則如前述的教科書主題分布結果所示，幾乎所有出現臺灣相關內容者皆屬歷史教科書，而在現代社會生活、技術等領域，都未有相關內容，呈現出一種「歷史的臺灣」形象。

6.在當代歷史中逐漸顯現的獨立主體形象，逐漸受到承認與褒揚：在當代歷史中，開始出現臺灣的獨立主體形象。如在國中歷史科教科書第二冊的「日本的人和物質資源的掠奪」(김형중 외 13인 저, 2012: 78)中，提及慰安婦時，將臺灣與中國同時列出，顯示著將臺灣視為與中國對等的獨立主體形象。在高中世界史教科書中則提及中華民國的成立，乃是獨立主權的開展。如在國中歷史科第二冊「周邊國家的歷史扭曲與我們的課題」提及領土之爭時，提及「不只是韓國，還有與中國、臺灣，俄羅斯等陸續產生領土紛爭」(김형중 외 13인 저, 2012: 129)，將臺灣與中國同時列出，顯示著將臺灣視為與中國對等的獨立主體形象。

7.從「被貶抑的不成熟的共和民主」到民主發展的國度，從受到貶抑與否定，轉換為受到褒揚與肯定：中華民國創立的共和制度雖是劃時代的創舉，也是亞洲國家之先，但教科書以「共和制度無法發揮其功能」(김형중 외 6인 저, 2011: 296-302)來說明當時的混亂局勢，並未有肯定觀點。然其後續肯定蔣介石對國家建設的貢獻，也肯定中華民國邁向民主與建設，如「完成了國民革命……推進政治統一和經濟建設……改正不平等條約」(김형중 외 6인 저, 2011: 296-302)。

8.積極協助且有能力協助的形象，逐漸呈現出受到褒揚且有主導性的主人形象：高中東南亞史的〈越南戰爭〉單元中提及：「因枯葉劑的影響，一個孩子從出生就沒有眼睛、鼻子、口，只能躺著發出呻吟。但

得到臺灣慈善團體的協助，他可進行開刀，之後才能有人的模樣」，肯定與褒揚臺灣慈善團體對越南戰後畸形兒的協助，與醫療技術（손승철 외 8인 저, 2011 : 209）。

## （二）《朝鮮日報》之質化分析

如前所述，《朝鮮日報》對中國的關注遠大於臺灣，因此也非常關注臺灣與中國的政治與經貿關係，值得注意的則是它往往以「領導人」取代總統，抑或在涉及臺灣主體的詞彙時特別加註，如臺灣「領土」，彷彿臺灣是個特殊政治實體，但並非國家。此或與它跟中國的正式邦交關係有關，致使其在行文措辭時多所斟酌。此外，其最大的特點在於對臺灣產業的大幅報導，此呈現兩種觀點，一種是對臺灣產業品質的肯定，以及對臺灣往中國布局的樂觀預期，另一種是對臺灣產業之研發與創新不足、仰賴國外技術的批判。另一個《朝鮮日報》的關注焦點則與教科書類似，在於公民社會，其有肯定臺灣民主政治之處，亦有批評亂象之處。

就質化分析觀之，可歸納出以下幾點：

1. 對臺灣之國家定位或主體的持疑為《朝鮮日報》常見觀點，偏向質疑臺灣主體性的「奴隸」論述

此種觀點雖部分承認臺灣作為一政治實體的主體性，但對臺灣是否為國家抱著持疑態度。其具現於下述向度：（1）稱臺灣總統為「領導人」，而非總統；抑或在總統一詞上標註上下引號「總統」，以彰顯其乃特殊狀態而非常態。（2）僅從中國觀點、僅援引中國觀點來分析該新聞議題或市場分析，將臺灣視為大陸市場或施為的對象，如以〈臺日簽釣魚島漁業協定 中方表不快〉（車學峰，2013）此則新聞為例，針對兩國之協定，特別討論了中國對此的立場（「不快」、「一個中國原則」）與觀點，採「中國架構下之臺灣」的觀點，而未論及臺灣觀點與立場（車學峰，2013）。（3）臺灣的主體性往往在行文當初受到壓抑，而以中國為主、臺灣為副與從屬地位。以〈臺日簽釣魚島漁業協定 中方表不快〉（車學峰，

2013) 此則新聞為例，其論及「日本的領土主權得到承認，臺灣則獲得漁業權」、「日方允許臺灣漁船在『專屬經濟區』作業」、「實際上日本的領土主權得到臺灣方面的承認」，乃是將臺灣視為臣服於日本主權。

2. 視為中國武力威脅對象與對抗中國的主體，具有主人／奴隸、承認與肯定的論述特質

與上述觀點相呼應的，是將臺灣視為中國武力威脅的對象，且是受害者的形象；偶爾亦有主動對抗的主體性角色。如〈臺灣選舉倒數計時大陸「沉默是金」〉(呂始東，2012a)，此則新聞強調中美對於臺灣選舉的關注，且著重於中國對臺灣前次選舉的騷擾、介入，將臺灣視為中國的騷擾對象、臺灣為受害者、被動他者的角色。文中的「過去大陸曾試圖介入選舉但沒有取得太大效果也是另一個原因」，則凸顯對臺灣主體性、自主性的承認與肯定。

3. 臺灣產業之研發與創新有待提升，凸顯現今的奴隸、歧視與貶抑意象

《朝鮮日報》在產業報導時常提及臺灣特定產業如何受到外資的影響、援引國外技術等，凸顯臺灣在研發與創新上的不足。如〈蘋果與日臺企業聯手開發高清電視〉(張源垞，2012)，同樣是生產蘋果 iPhone 手機的零組件，文中針對日本的報導為「夏普向蘋果供應液晶顯示屏」，對臺灣的報導則為「鴻海集團是在大陸委託生產 iPhone 的富士康的母公司」，將前者視為主動的供應角色，後者卻顯示被動的委託角色。

如〈合縱連橫間諜戰 韓日臺廠搶 AMOLED 市場〉(卓相勳，2012) 一則新聞指出，「目前的局勢是韓國企業領先，但是最近，日本、臺灣企業紛紛通過合縱連橫和大規模投資向韓國企業發出挑戰」，強調日本與臺灣必須透過合作才能與韓國競爭，凸顯出韓國的優勢報導中對臺灣產業的貶抑色彩頗為鮮明，如介紹鴻海時多半補充說明「鴻海集團因其子公司富士康科技集團生產蘋果手機而迅速成長起來」，意味著鴻海的成功僅來自為蘋果代工，是仰賴美國的、能力不足以進行研發而僅能代

工的。而未從另一個面向論述，如臺灣技術受到美國肯定而承包代工。

#### 4. 韓國媒體對臺灣產業界之人文素養、人道關懷與品質的肯定

韓國媒體對臺灣產業界的肯定，乃以品質、人文素養與人道關懷居多。以品質而言，如〈誠品走出臺灣 香港孕育新文化〉（李春，2011），此則新聞乃採臺灣媒體報導，凸顯臺灣文化產業「誠品」對香港的影響與重要性，指出「如果說希慎廣場是銅鑼灣的新地標，香港誠品將是地標中的地標」。

以人道關懷而言，〈臺灣富豪張榮發宣布「裸捐」做公益〉（呂始東，2012b）即為一例。該報導褒揚的不僅是臺灣企業家的善行，還有其在產業上的成就，如提及「旗下長榮海運是世界排名前五的海運公司」；以及對於企業家能力的肯定，如「張榮發是白手起家……他還很喜歡讀書」。

就人文素養而言，〈臺灣誠品書店已成文化精品，而韓國呢？〉（金美理，2011）此新聞即為一例，以較多篇幅介紹韓國目前缺少的文化特色與價值，而推薦向臺灣誠品書店的學習。

### （三）質化分析之比較

觀諸教科書與新聞媒體中的臺灣意象，其相同之處在於將臺灣視為獨立政體，但避免提及主權問題；兩者都偏重對臺灣特定面向的介紹，因此呈現一種斷裂的、片面的臺灣形象；兩者亦都關切臺灣公民社會中的政治發展。

然在上述的相同中，兩者在態度與觀點上稍有差異：教科書中對臺灣採取較為隱形不可見的態度；教科書在整體上對臺灣也呈現較為正向的態度，新聞媒體則較為偏向負面，而這或許因為兩者扮演不同的社會功能，亦歷經不同的審查程序。

## 陸、結論與建議

### 一、結論

以下綜論針對韓國教科書與媒體對臺灣之主題與論述類目偏向。

#### （一）斷裂的、片面的、隱形不可見的臺灣意象

在質性與量化分析上，教科書較偏向歷史的介紹，忽略產業的發展；媒體較偏向臺灣產業的報導。但都是片面的、斷裂的臺灣意象，臺灣甚至常常是隱形不見的，並未提供完整的、現代的臺灣意象。

#### （二）邊陲、奴隸的無主體性臺灣意象

在教科書的分析中，臺灣意象展現於與中國的政治關係；在媒體的分析中，除類似教科書而顯現高比例的兩岸相提並論的報導，亦顯見於產業之研發性的欠缺、對其他國家技術的模仿或代工角色。

#### （三）媒體與教科書展現之不同臺灣意象

從分析觀之，教科書展現的臺灣意象較為正向或中立，媒體則較為負向。此可能涉及臺灣對國家意象之印象整飭、跨文化傳播、跨國教科書研究者對話的不足，亦可能源自於我國內部存在的問題。

#### （四）民主先驅與民主亂象兼具的臺灣意象

在教科書的分析中，可發現對中華民國民主建國歷程以及公民社會主題的關注；媒體的報導亦關注臺灣的選舉與各種公民運動。因之一方面凸顯出臺灣在歷史定位中的民主先驅意象，另一方面卻也對照出臺灣現今的民主亂象與公民社會特質。

### （五）對臺灣人文與文化產業的日益注目

教科書中與臺灣相關的內容較少，也偏向歷史，並未有臺灣產業相關的內容。媒體的報導偏重臺灣的資訊電子產業與文化產業，前者多呈現出較為負向、依賴西方先進國家的臺灣奴隸意象，後者則多半是受到肯定與褒揚的主人意象，肯定臺灣文化產業的創意與人文思想。

## 二、建議

上述針對韓國教科書與《朝鮮日報》所進行的分析，發現韓國對臺灣有許多不瞭解與負面論述之處，亦有許多值得我們反思之處。因此，此部分闡述本文進行之後的一些反思與建議。

### （一）反思性改變歷程與跨文化互為理解的必要性

此建議分成兩部分，其一提出反思性改變歷程的重要，其二則是跨文化互為理解的必要性。

首先，無論從量化或質化的分析觀之，教科書與《朝鮮日報》都有其稱揚與否定臺灣之處。對於否定、貶抑、歧視，是否我們都一味地歸因於韓國媒體的偏見？抑或，這些否定、貶抑、歧視再現了韓國媒體的我族中心主義？抑或，真有我們需要檢視與反思之處？對於褒揚、肯定、承認等，真的是我們應得的？是否有需要反思之處？

有些論點與指陳，尚待我們進行反思與對話，以瞭解韓國媒體論點所反映的背後假定、意識形態、先前理解為何，以及其立基的依據。身為臺灣人的我們，認同與否、接受與否，也都必須釐清背後的假定、意識形態、先前理解、立基依據。在此互為理解的基礎上，雙方都需進一步互饋式的批判與反思，若其論點有據，則另一方有待進一步檢討與改善。這樣的對話歷程，便能開啓我們反思性的改變歷程，看見自己的不足，不斷精進與超越。

其次，如前述教科書與《朝鮮日報》的主題偏向，如歷史或產業，

使其對臺灣的理解建基於斷裂的、片面的基礎；甚至，教科書中呈現的是臺灣的傳統與歷史意象，鮮有現代風貌。這是我們進行跨文化學習、國際理解時常出現的問題。

打破我族中心的優越觀點、對其他族群的成見與刻板印象、進行開放性的跨文化對話，是當務之急。但是雙方如何在更為友善開放的場域中，開啓更為互為主體的理性溝通與對話？

就研究與筆者本身而論，上述針對韓國教科書與《朝鮮日報》所進行的分析，尚有許多待檢視與批判之處，也可能潛藏了我族中心主義。因此，做為筆者，不斷透過對韓國的深度與廣度瞭解、與韓國（無論人、事、物）的不斷對話與反思，乃是研究之進行與筆者得以不斷精進、減少偏見、增加視野交融所必須努力之處。

針對未來將更為頻繁的國際交流而論，亦從未來人才培育觀點論之，我們是否對他國亦抱持互為理解之態度與觀點？我們未來的人才是否具有跨文化理解的涵養？我們可以「建構他者」，或者「被建構為他者」；我們不僅被權力所形塑，我們也具有形塑權力、進一步改變的權力。而此，乃需我們批判性地挑戰中心化與他者化之文化概念，且培養跨文化交流能力，並進而打破我族中心主義與減少偏見、刻板印象或歧視。

## （二）國家意象的印象整飭、跨文化傳播與國家／人民之改變的必要性

面對諸多臺灣被邊緣化、他者化的國際現實，針對各界對臺灣的不一致意象，有些是我們身為臺灣人必須反省而改善自我給予他人之印象，有些則是被扭曲的他者化形象。如上述的分析發現，無論在教科書或媒體，提及臺灣的次數較少，遑論有深入的內容；抑或，臺灣被定位在傳統的歷史形象中。但是，教科書與韓國媒體對臺灣民主過程與公民社會的肯定與關注，亦提供了另一個契機，讓我們思考該如何發揮與行銷我們的優勢，該如何打破政治的藩籬，讓世界看見臺灣，也讓臺灣踏上世界舞臺。

對於扭曲或因不瞭解而導致的他者化形象，可積極構思透過國家意象之印象整飭與跨文化傳播，如國際交流、產品行銷等對話機會，強化臺灣的主體性與發聲權，積極改變各國對臺灣的扭曲理解；在衡量國家形象時，所要考慮的層面很廣。如 Martin 與 Eroglu（引自鄒筱涵、于卓民，2007：2）歸納出政治、經濟及科技三方面的因素會影響到國家形象。有效的品牌建構，不僅能強化正向的意象，更有助於減少負面的意象，因而有助於提升國家在出口、觀光、外資投資等的競爭力（De Vicente, 2004）。臺灣是個出口導向的經濟體，此種品牌的建構對臺灣更為關鍵。

而因為國家意象的傳布是一種跨文化溝通。根據跨文化傳播的原理，跨文化傳播有兩種作法，一是文化適應，從文化差異著手：當一種文化傳播到另一文化圈時，須先自我調整預先建構的本國形象，主動適應該文化圈的文化模式、文化特色、民族個性和風格，如此才能順利融入該文化而被接受。另一項作法是文化轉化，從文化共性著手：先發掘人類文化的共性，其次對欲傳遞的文化意象進行創造性改造，更新轉化為更容易為不同文化背景的吸收者所理解與接納的文本，從而創制一種多種文化元素共存的跨文化新文本（郭謹、胡文娟，2011）。

關於聯合國的「一個中國政策」、關於臺灣與中國或世界其他各國的關係，政策面並非我們所能企及，但我們可以用我們的「軟實力」去經營一片天空，也可以用我們的實力與競爭力在全球社會占有一席之地。

### （三）邁向教科書共構的視野交融願景

本研究在分析教科書與新聞媒體的過程中，有幸得以從不同觀點檢視同樣的歷史或新聞事件，此一方面帶來對事件的多元瞭解，亦得以稍微打破我族中心的觀點，從局外人的角度檢視與反思我國觀點的問題。

因之，在構思如何使臺灣的意象讓世界更為熟稔之際，除可考慮透過發展《臺灣新意象》教材，以帶來更為完整與正向的臺灣意象，以提升國際理解、促進臺灣與國際對話。亦可在發展的過程中，採用跨國共

構的方式，以更多反思與更多元觀點看見不同的臺灣之美與挑戰；亦藉此達成與世界友人視野交融的願景。

國際社會自第一次世界大戰以後便有教科書跨國共同建構的零星計畫，希冀透過跨國的對話，促進國際理解與和平協商；也透過教科書的共構，納入不同國家對共同歷史事件的共同解讀或多元觀點，以養成具有跨文化寬容性、尊重文化多樣性、接納不同觀點的全球公民素養之公民。比較與國際教育學者 J. Lauwerys（引自李涵鈺，2012）指出，國際教科書對話與合作的發展，可以瞭解到許多政府、國際、官方或民間組織和個人，致力和平與國際理解，提供學生對其他國家有正確、平衡、客觀的意象，也注意到其他國家是否公平、信實的描述自己國家，開始關注教科書中如何呈現自己與他者的歷史與現況。

藉由對韓國眼中之臺灣意象的瞭解、臺韓兩國對臺灣意象之差異性的掌握與瞭解，在此互為主體的對話過程中，提供機會給臺韓兩國師生進行跨文化交流，達成相互理解；也讓我國得以進一步反省臺灣意象，提升自我認識與反省，並藉由積極地自我改善與跨文化溝通，形塑積極正向的新臺灣意象。

#### （四）參考韓國教科書中心之經驗

韓國成立韓國文化交流中心（Center for International Affairs，網址：<http://intl.ikorea.ac.kr/chinese/portal.php>），其官網共有韓、日、英、中、西及俄語 6 種語文版本。其網站的主標語為「走向世界的韓國學，世界中的大韓民國」，有計畫地形塑國家品牌，也標示兩個主要任務：扶持海外韓國學與正確宣傳韓國。後者的具體作法包括外國教科書分析、教科書相互理解研討會、教科書專家邀請研修、來訪韓國並糾正謬誤的活動、開發有助於了解韓國的相關資料、發布有助於了解韓國的相關資料、團體／協會扶持等。

韓國文化交流中心設置了「國際教科書圖書館」，專責蒐集與研究世界各國教科書，分析各國教科書中的韓國意象。若當中對於韓國有不

正確的、過時的意象，韓國會主動與他們聯繫，提供最新、最正確的資料，請求他們改正教科書的內容。其往往扮演積極角色與各國教科書出版單位協商，提供最新、最正確之資料，務求韓國在國際社會的正向形象。此外，其亦透過教科書相互理解研討會、各國教科書專家邀請研修等方式，以及韓國相關教科書之研發與發布，以宣傳韓國的國家形象（楊景堯，2010；韓國文化交流中心，2012）。

我國亦可參考此機制，形塑較為正向的臺灣意象，亦可提供負面意象以供我國省思，以思精進，且參考各國教科書值得借鑑與學習之處。

#### （五）檢視臺灣教科書與媒體

從韓國的經驗中，我們看到教科書與媒體所形塑的臺灣意象。而我們的教科書與媒體，是否也刻意或不自覺地形塑他國特定的意象，而且是不公允的、帶有不平等權力關係的形塑？因之，反求諸己，進一步檢視我國教科書與媒體，也是一種互為理解之對話、反思性對話歷程的開展。

本文為行政院科技部補助專題研究計畫「《臺灣新意象》『產業生活篇』之發展及其在韓國教學實踐之探究」（NSC102-2410-H-260-055）之部分研究成果，特此致謝。

## 參考文獻

- 王向紅、康長運（2007）。開放、民主、多樣化：韓國教科書制度新走向。《比較教育研究》，209，89-92。
- 王雅玄（2012）。教科書評論：當代歷史教科書中的他者論述。《教科書研究》，5（3），131-142。
- 朱靖瑜（2010）。國中臺灣史教科書中的國際理解概念分析（未出版之碩士論文）。國立臺灣師範大學歷史學系，臺北市。
- 呂始東（2012a）。選票風向難測，臺商憂失大陸市場。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2012/01/13/20120113000003.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2012/01/13/20120113000003.html)
- 呂始東（2012b）。臺灣富豪張榮發宣布「裸捐」做公益。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2012/02/09/20120209000004.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2012/02/09/20120209000004.html)
- 李其榮、沈鳳捷（2010）。跨國移民與東亞現代化——以中、日、韓三國為例。《社會科學》，2010（5），21-30。
- 李春（2011）。誠品走出臺灣，香港孕育新文化。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2011/12/03/20111203000006.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2011/12/03/20111203000006.html)
- 李涵鈺（2012，11月）。跨國教科書對話之發展脈絡研究（1919-1969）。論文發表於國家教育研究院舉辦之「跨國教科書共構經驗——和平教育之實踐」國際學術研討會，臺北市。
- 李維倫（譯）（2004）。R. Sokolowski 著。現象學十四講（Introduction to phenomenology）。臺北市：心靈工坊。
- 車學峰（2013）。臺日簽約魚島漁業協定，中方表不快。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2013/04/11/20130411000007.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2013/04/11/20130411000007.html)
- 辛承姬（2008）。韓國學生對於中國的疑難問題考察。《湖北社會科學》，2008（11），132-134。
- 卓相勳（2012）。合縱連橫間諜戰，韓日臺廠搶 AMOLED 市場。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2012/06/29/20120629000028.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2012/06/29/20120629000028.html)
- 林秀芬（2011）。海外宣傳刊物中臺灣的文化圖像——以《光華》雜誌為中心（1976-2005）（未出版之碩士論文）。國立臺灣師範大學歷史學系，臺北市。
- 林佳瑩、徐富珍（譯）（2004）。E. Babbie 著。研究方法——基礎理論與技巧（The basics of social research, 2nd ed.）。臺北市：雙葉。
- 金美理（2011）。臺灣誠品書店已成文化精品，而韓國呢？取自 [http://cnnews.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2011/04/22/20110422000029.html](http://cnnews.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2011/04/22/20110422000029.html)
- 姜英敏（2009）。韓國中小學教科書制度理念變遷芻議。《比較教育研究》，235，67-71。
- 洪雯柔（2009）。全球化對教育的衝擊。載於蘇永明、方永泉（主編），面對未來挑戰的教育發展（中國教育學會年刊）（頁 95-126）。臺北市：學富文化。
- 徐玉蘭（2010）。韓國媒體中的中國國家形象——以《朝鮮日報》為例。《新聞愛好者》，2010（11A），60-62。

- 索豐、車雪蓮 (2005)。韓國現行小學《道德》教科書評析。《外國教育研究》，2005 (3)，52-55。
- 張源堉 (2012)。蘋果與日臺企業聯手開發高清電視。取自 [http://cn.chosun.com/big5/site/data/html\\_dir/2012/12/14/20121214000016.html](http://cn.chosun.com/big5/site/data/html_dir/2012/12/14/20121214000016.html)
- 張嘉育、文貞喜 (2014)。韓國中小學教科書制度探析。《教科書研究》，7 (3)，33-65。
- 郭瑾、胡文娟 (2011, 3月2日)。跨文化傳播與國家形象的塑造提升。青年記者，2月號。取自 [http://qnjz.dzwww.com/tk/201103/t20110302\\_6192417.htm](http://qnjz.dzwww.com/tk/201103/t20110302_6192417.htm)
- 陳祥、陳嘉珮 (2009)。臺灣形象轉變 20 年 (1986-2005) —— 紐約時報與華盛頓郵報形塑下的臺灣。《傳播與管理研究》，9 (1)，5-32。
- 陳雪飛 (2010)。《跨文化交流論》。北京市：時事。
- 彭致翎 (2009)。書評：我們應該告訴孩子什麼？從國際觀點看學校歷史教科書。《教科書研究》，2 (2)，141-149。
- 游美惠 (1990)。內容分析、文本分析與論述分析在社會研究的運用。《調查研究——方法與應用》，8，5-42。
- 楊景堯 (2010)。《全球化的學習與理解：國際教科書檢視與專題分析》。臺北市：國立編譯館。
- 鄒筱涵、于卓民 (2007)。國家形象衡量指標建立之研究。《中華管理評論國際學報》，10 (3)，1-22。
- 劉由喜 (2005)。《韓國媒體對中國報導研究》(未出版之碩士論文)。國立臺灣大學新聞研究所，臺北市。
- 劉品佑 (2007)。《外國學生的生活適應與生涯發展——以清華大學與交通大學的攻讀學位外國學生為例》(未出版之碩士論文)。國立清華大學科技管理研究所，新竹市。
- 歐用生 (2000)。內容分析法。載於黃光雄、簡茂發 (主編)，《教育研究法》(頁 229-254)。臺北市：師大書苑。
- 鍾宜興 (譯) (2010)。T. S. Popkewitz 著。《心靈追索：學校教育政治學與教師的建構》(Struggling for the soul: The politics of schooling and the construction of the teacher)。臺北市：巨流。
- 韓國文化交流中心 (2012)。韓國文化交流中心。取自 <http://intl.ikorea.ac.kr/chinese/viewforum.php?f=4>
- 이문기 외 20인 저(2012). **중학교 역사 1**. 한국: 동아출판사(주).
- 김영순 외 19인 저(2012). **중학교 사회 2**. 한국: 동아출판사(주).
- 김형중 외 6인 저(2011). **고등학교 세계사**. 한국: (주)금성출판사.
- 김형중 외 13인 저(2012). **중학교 역사 2**. 한국: (주)금성출판사.
- 최원희 외 6인 저(2011). **고등학교 세계지리**. 한국: (주)교학사.
- 손승철 외 8인 저(2011). **고등학교 동아시아사**. 한국: (주)교학사.
- Anholt, S. (2000). The nation as a brand. *Across the Board*, 37(10), 22-27.
- Appadurai, A. (1996). *Modernity at large: Cultural dimensions of globalization*. Minneapolis,

- MN: University of Minnesota Press.
- De Vicente, J. (2004). *State branding in the 21<sup>st</sup> century* (Unpublished master's thesis). Tufts University, Medford, MA.
- Foucault, M. (1972). *The archaeology of knowledge*. Bristol, UK: J. W. Arrowsmith.
- Foucault, M. (1981). The order of discourse. In R. Young (Ed.), *Untying the text: A post-structuralist reader* (pp. 48-78). London, UK: Routledge & Kegan Paul.
- Hoffman, D. M. (1999). Culture and comparative education: Toward decentering and recentering the discourse. *Comparative Education Review*, 43(4), 464-488.
- International Bureau of Education. (1996). *Education for international understanding*. Geneva, Switzerland: IBE.
- Marginson, S., & Sawir, E. (2011). *Ideas for intercultural education*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Popkewitz, T. S. (1998). Restructuring of social and political theory in education. In T. S. Popkewitz & M. Brennan (Eds.), *Foucault's challenge: Discourse, knowledge, and power in education* (pp. 3-38). New York, NY: Teacher College Press.
- Sadker, M., Sadker, D., & Long, L. (1997). Gender and educational equality. In J. A. Banks & C. A. Bank (Eds.), *Multicultural education: Issues and perspectives* (3rd ed., pp. 131-149). New York, NY: John Wiley & Sons.
- Soysal, Y. N., & Wong, S. Y. (2007). Educating future citizens in Europe and Asia. In A. Benavot & C. Braslavsky (Eds.), *School knowledge in comparative and historical perspective: Changing curricula in primary and secondary education* (pp. 73-88). Dordrecht, the Netherlands: Springer.
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (2006). *UNESCO guidelines on intercultural education*. Paris, France: Author.